

Énfasis y foco en el quechua de Conchucos (Perú): problemas teóricos y experimentales

Raúl Bendezú Araujo (FU Berlin)

La noción de *énfasis* como categoría descriptiva de fenómenos lingüísticos resulta problemática desde una perspectiva tanto teórica como empírica. En el plano teórico, nos preguntamos cómo determinar a qué nos referimos con “énfasis”. En la lingüística andina, esta noción ha servido para caracterizar una serie de fenómenos claramente diferenciables entre sí (foco, obviedad, contrastividad), pero difícilmente asimilables bajo una sola categoría descriptiva. La pregunta teórica fundamental, en este sentido, es ¿de qué hablamos cuándo hablamos de énfasis? Ciertamente, no es difícil definir esta categoría con términos que son comunes a la experiencia de los hablantes, pero ello corresponde a una comprensión intuitiva del fenómeno que aporta poco a la construcción de categorías descriptivas que puedan ser utilizadas tanto desde una perspectiva descriptiva como desde una tipológica.

En el plano empírico, los problemas se multiplican. Por un lado, resulta evidente que una adecuada elicitación de datos por medio de herramientas experimentales depende de que las categorías de análisis y descripción usadas por el investigador estén claramente definidas. Si no sabemos con seguridad qué describe la etiqueta “énfasis”, ¿qué tan exitosos pueden ser nuestros experimentos? Por otro lado, debemos tomar en cuenta que la aparición de las estructuras lingüísticas asociadas a énfasis parece inhibirse en cierta medida por la artificialidad intrínseca a los experimentos que diseñamos para el recojo de datos.

En nuestra presentación, buscamos acercarnos a estos tres problemas (la definición de énfasis, la importancia de su definición para el diseño de los experimentos y la posible inhibición de las estructuras lingüísticas que expresan énfasis en los contextos experimentales) desde nuestra experiencia en el recojo de datos del quechua de Conchucos con métodos experimentales.